

ORIGINES LÉGENDAIRES DE LA VILLE DE THANN

Les origines de Thann font l'objet d'une légende bien connue localement. En 1160, l'évêque Ubaldo, de la cité italienne de Gubbio, décède. Réputé pour avoir fait des miracles, il lègue à son serviteur son anneau épiscopal, mais ce dernier lui arrache accidentellement le pouce en voulant le récupérer.

Plaçant le doigt dans l'alvéole de son bourdon, un bâton de voyage, il traverse les Alpes pour rentrer chez lui, en Lorraine ou dans les Flandres.

Le 1^{er} juillet 1161, il arrive à l'emplacement actuel de la ville de Thann et s'endort au pied d'un sapin. À son réveil, il constate que son bourdon a pris racine alors qu'au même moment le Comte de Ferrette, du haut de son château (L'Engelbourg), voit brûler trois lumières au-dessus de la forêt. Lorsque le serviteur lui explique qu'il porte une relique, le seigneur y voit la volonté divine de dédier une église à cet évêque italien que l'on connaît désormais localement sous le nom de Saint-Thiébaud. Et aussitôt le bourdon se détacha.

En écho à cette poétique légende, on brûle tous les ans, au soir du 30 juin, trois sapins sur la place de l'église, fête appelée la Crémation des Trois Sapins.



Thann - Gubbio: une réalité

Selon la légende, la relique était constituée du pouce droit de l'évêque. Les dernières expertises scientifiques (1976) confirment que la relique de Thann provient du corps de l'évêque Saint-Thiébaud de Gubbio ; il ne s'agit cependant pas de son pouce, mais d'un fragment de peau de 35 mm, prélevé sur la partie externe de l'auriculaire de sa main droite.

À Gubbio, ville jumelée à Thann, le corps de Saint-Thiébaud repose dans une châsse de verre qui se trouve dans la basilique du Monte Ingino, sur les hauteurs de la ville. Chaque année, le 15 mai, se déroule à Gubbio, « la Corsa dei tre Ceri », la course des trois cierges, qui célèbre, dans une ferveur exceptionnelle, l'anniversaire de la mort de l'évêque.

Office de Tourisme de Thann-Cernay

7 rue de la 1^{ère} Armée - 68800 THANN
 ☎ (+33) 3 89 37 96 20
 ✉ info@tourisme-thann-cernay.fr
 www.tourisme-thann-cernay.fr

LE CENTRE HISTORIQUE DE THANN



IDÉE BALADE

LES RUINES DU CHÂTEAU DE L'ENGELBOURG

🕒 1 heure 📏 plusieurs circuits 📍 Point de départ Office de Tourisme

Château construit au XIII^e siècle par un comte de Ferrette, détruit par ordre de Louis XIV, démolition exécutée par les mineurs de Giromagny (Territoire de Belfort), ruines connues sous le nom de « l'Œil de la Sorcière ».

Pourquoi ce nom, « L'œil de la sorcière » ?

L'origine de ce nom aurait un lien avec la Tour des Sorcières, située dans le centre historique de Thann, et les nombreux procès de sorcellerie qui auraient eu lieu à cette époque.

La visite historique de la ville commence à l'Office de Tourisme

IDÉE BALADE

CROIX DU STAUFEN

🕒 1 heure 📏 3 km

Point de départ Parking rue Humberger

Balade familiale vers la Croix de Lorraine, édifice de 12 m de haut, monument de la résistance alsacienne qui domine la ville de Thann.

VISITE HISTORIQUE DE LA VILLE

🕒 environ 1 heure 📏 2,2 km

1 Office de Tourisme: maison rénovée à l'architecture typique avec des colombages et oriel (balcon clos sur un étage), du XVI^e siècle.

2 Maison dite de l'architecte, rue de la 1^{ère} Armée: datant du XVI^e siècle, c'est là qu'aurait résidé l'un des architectes de la Collégiale, si l'on en croit la marque de tâcheron représentée sur les écus ornant l'oriel.

3 Rue de la 1^{ère} Armée: artère commerçante de la ville. Au n°19, maison de 1572, avec oriel surmonté d'une statuette de singe jouant de la cornemuse. Au n°106, une autre maison avec oriel, qui daterait du XVI^e siècle.

4 Place de Lattre: autrefois emplacement d'un marché. Puits en grès rose et jaune, daté de 1576.

5 Rue Saint Jacques: à l'emplacement de l'actuel hôpital se trouvait un couvent franciscain. Construit en 1302-1303, il a perduré jusqu'à la Révolution où il fut vendu à des industriels et devient, au début du XIX^e siècle, une manufacture d'indiennes (toiles peintes).

6 Tour des Cigognes: élevée en 1360, il s'agit de l'un des principaux vestiges de la deuxième enceinte de la ville. Elle doit son nom au nid de cigogne perché en haut du toit. Propriété privée.

7 Synagogue: construite en 1862 dans le style néo-byzantin par le Rabbin Samuel Dreyfus, elle fut partiellement détruite par les bombardements de 1914. Restauré en 1924 et fermé pendant la 2^{ème} guerre mondiale, l'édifice est restitué à la communauté en 1948.

8 Collégiale Saint-Thiébaud: (fin XIII^e - 1516). Elle doit son nom au collège de chanoines qui s'y était installé en 1442, mais aussi bien évidemment à l'évêque Thiébaud, saint patron de la ville. Joyau de l'architecture gothique rhénane avec son grand portail (1342-1498) à triple tympan comprenant 150 scènes et 500 personnages. « Que disent les Thannoïses à propos de leur clocher? Strasbourg a le plus haut, Fribourg le plus gros, Thann le plus beau! ». Guides et descriptif en vente à l'Office de Tourisme et à l'intérieur de la Collégiale.

9 Hôtel de ville: construit en 1788 sur les plans du Général Kléber, devant initialement servir d'hôpital, il est affecté le 27/05/1793 comme Hôtel de Ville.

10 Presbytère, sis place Joffre: ancienne maison de bailli citée en 1728. S'appuie à l'est sur le 2^{ème} mur d'enceinte du XIV^e siècle avec sa tourelle: vestige du système de défense.

11 Porte du Rhin: cette impressionnante porte fortifiée défendait l'entrée de la ville. Située en face de l'actuel poste de police, elle a été démolie en 1827 et la statue de Saint-Thiébaud s'y trouvant a été déplacée sur la fontaine du même nom.

12 Fossés: on peut remarquer l'enfoncement le long de la rue Anatole Jacquot. Autrefois, les douves étaient remplies d'eau et la Porte du Rhin était le seul accès par l'est à la ville. C'est au XIX^e siècle, lors de l'industrialisation, que les fossés ont été drainés et comblés.

13 Tour des sorcières: vestige des remparts, cette tour a été élevée en 1411. Elle doit son nom au fait qu'on y enfermait les sorcières en attente de leur procès. Toit en forme de bulbe de 1628 et édifice percé de meurtrières et de canonniers. Aujourd'hui, cette tour symbolise la Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace et est un espace muséographique, avec 14 carottes de sédiments pour découvrir la composition des sols alsaciens qui font la richesse de nos vins.

14 Quartier du Kattenbachy: au pied du château, c'était à la fin du Moyen-Âge le cœur administratif de la ville et l'emplacement du premier hôpital Saint-Erhard (1310) au 20 rue Marsilly. Maisons pittoresques avec façades: au 27 rue du Rangon (bas-relief d'un chevalier) et rue des Tanneurs. Au 42 rue Marsilly se trouve l'ancien château Marsilly (1620).

15 Musée: ancienne Halle aux Blés construite en 1519 par Rémy Faesch. Jusqu'au XIX^e siècle, la halle abritait le marché hebdomadaire de céréales avant que la ville envisage d'en faire une salle des fêtes. Le bâtiment souffre des bombardements de la 1^{ère} Guerre Mondiale et devient l'actuel musée de la ville après le conflit, abritant toute l'histoire locale (ouvert de juin à septembre).

16 Fontaine des vigneron: construite vers 1570, devant l'emplacement de l'ancien Hôtel de Ville. Attribuée à Michel Berg, un des maîtres d'œuvre de la Collégiale. Aujourd'hui, les sculptures qui l'ornaient sont visibles au Musée de Thann.

17 Hôtel des monnaies: Thann a obtenu le droit de frapper monnaie d'argent en 1387. Utilisée dans un premier temps uniquement pour la ville, elle le fut ensuite pour l'ensemble du Saint-Empire Romain Germanique. Le Pilgerthaler, thaler dit "du pèlerin", était la monnaie thannoise la plus renommée. Une copie en bronze est visible à l'Office de Tourisme.

18 Maison, 24 rue de la Halle: datée du XVI^e siècle avec sa tourelle d'escaliers hexagonale, son linteau sculpté, propriété supposée de Richard Kloetzlin, bailli de Thann.

19 Rue de la Halle: a conservé un aspect médiéval, c'est une rue étroite avec de nombreux linteaux de portes et de fenêtres, tel que le bretzel au n°16, indiquant traditionnellement la présence d'une boulangerie.

20 Maison penchée, 9 rue de la Halle (1594): typiquement médiévale, avec ses colombages et ses encorbellements, proche de la maison gothique et arborant un écu bûché avec une marque de tâcheron.

21 Maison 50 rue de la 1^{ère} Armée: ensemble de 3 consoles en bois du début du XVII^e siècle.

22 Fontaine Saint-Thiébaud: construite en 1549 par l'un des maîtres d'œuvre de la Collégiale, Hans Beltzli. La statue originale de Saint-Thiébaud ayant disparu pendant la Révolution, on prit celle représentant l'évêque sur la Porte du Rhin pour la remplacer (1840). On peut noter les têtes de lions sur la colonne ainsi que l'écu de la ville ou encore les décorations typiques de la Renaissance.



LE VIGNOBLE DU RANGEN

3 PARCOURS
 🕒 40 min 📏 2,2 km
 🕒 1h40 📏 3 km
 🕒 2h30 📏 5 km

Point de départ: **Porte Sud**

Découverte du sentier viticole le plus pentu d'Alsace. Suivez le Bangard (ancien garde vignes) grâce aux 19 panneaux pédagogiques.



LEGENDÄRE URSPRÜNGE DER STADT THANN

Die Ursprünge von Thann sind Gegenstand einer lokal bekannten Legende. Im Jahr 1160 starb der Bischof Ubaldo aus der italienischen Stadt Gubbio. Da er für seine Wunder bekannt war, vermachte er seinen Bischofsring seinem Diener, der ihm jedoch versehentlich den Daumen abbiß, als er den Ring zurückholen wollte.

Er steckte den Finger im Knopf seines Reisestabs und überquerte die Alpen, um nach Hause, nach Lothringen oder Flandern, zurückzukehren.

Am 1. Juli 1161 kam er an der Stelle an, wo heute die Stadt Thann liegt, und schlief am Fuß einer Tanne ein. Als er aufwacht, stellt er fest, dass seinen Reisestab Wurzeln geschlagen hat, während der Graf von Pfirt zur gleichen Zeit von seiner Burg (Engelsburg) aus drei Lichter über dem Wald brennen sieht. Als der Diener ihm erklärt, dass er eine Reliquie trägt, sieht der Herr darin den göttlichen Willen, diesem italienischen Bischof, den man nun lokal unter dem Namen Hl. Theobald kennt, eine Kirche zu widmen. Und sogleich löste sich der Stab.

Als Erinnerung an die Legende werden jedes Jahr am 30. Juni drei Tannen auf dem Kirchplatz verbrannt; man nennt dieses volkstümliche Fest die Verbrennung der drei Tannen.



Thann – Gubbio: eine Wirklichkeit

Der Legende nach stammt die Reliquie vom rechten Daumen des Bischofs St. Theobald aus Gubbio. Die letzten wissenschaftlichen Gutachten (1976) bestätigen, dass die Thanner Reliquie wirklich vom Bischofskörper stammt. Die Reliquie ist aber kein Finger, sondern besteht aus einem 35mm langen Stück Haut von seiner rechten Hand. In Gubbio liegt St. Theobalds Leichnam als Reliquie in einem Glasschrein, der sich in der Basilika des Monte Ingino befindet. Jedes Jahr am 15. Mai spielt sich „la corsa dei tre Ceri“ ab. „Der Drei-Kerzen-Lauf“ feiert den Todestag vom Bischof St. Theobald.

Tourist-Info Thann-Cernay

7 rue de la 1^{ère} Armée – 68800 THANN
 (+33) 3 89 37 96 20
 info@tourisme-thann-cernay.fr
 www.tourisme-thann-cernay.fr

DAS HISTORISCHE ZENTRUM VON THANN



SPAZIERGANGSVORSCHLAG

RUINEN DER ENGELSBURG

1 Stunde verschiedene Rundgänge von 1,5 bis 2 km Startpunkt Tourist-Info

Durch einen Grafen von Pfirt im 13. Jhd. errichtete Burg. Zerstört auf Befehl von Ludwig XIV. Die Zerstörung wurde durch Bergleute aus Giromagny (Territoire de Belfort) ausgeführt. Ruinen mit dem Beinamen „Hexenaugen“.

Und woher stammt die Bezeichnung „Hexenaugen“?

Es wird angenommen, dass der Name in Verbindung zu dem Hexenturm in der Altstadt von Thann und den vielen Hexenprozessen steht, die dort in früheren Zeiten stattfanden.

Der Historische Rundgang beginnt an der Tourist-Info.

SPAZIERGANGSVORSCHLAG

STAUFGENKREUZ

1 Stunde 3 km Startpunkt Parkplatz rue Humberger

Familien Spaziergang zum Lothringer Kreuz, 12 m hohes Gebäude, Denkmal das elsässischen Widerstandes, das die Stadt überragt.

HISTORISCHER RUNDGANG DURCH DIE STADT

etwa 1 Stunde 2,2 km



SPAZIERGANGSVORSCHLAG

DER WEINBERG RANGEN

3 Rundgänge
 40 Min 1,40 km
 1 Stunde 3 km
 2,30 Stunden 5 km

Startpunkt: Südpforte

Entdeckung des Weinpflades des steilsten Weinbergs des Elsass. Folgen Sie dem Bannwarth (ehemaliger Weinbergwächter) dank 19 Informationstafeln.



- 1 **Tourist-Info:** renoviertes Haus mit typischer Architektur mit Fachwerk und Erker (geschlossener Balkon auf einem Stockwerk), aus dem 16. Jh.
- 2 **Sog. Haus des Baumeisters:** rue de la 1^{ère} Armée: aus dem 16. Jh. Hier soll einer der Architekten der Stiftskirche gewohnt haben, wenn man dem Steinmetzzeichen auf den Schilden des Erkers bemerkt.
- 3 **Rue de la Première Armée:** Geschäftsstraße - Nr. 19 Haus 1572 erbaut, Erker, auf dessen Spitze man ein Dudelsack spielendes Äffchen erblickt. Nr. 106 Haus aus dem 16. Jhd. mit Erker.
- 4 **Place de Latre:** früher Standort eines Marktes. Brunnen aus rosa und gelbem Sandstein, datiert auf 1576.

- 5 **Rue Saint Jacques:** an der Stelle des heutigen Krankenhauses befand sich ein Franziskanerkloster. Es wurde 1302-1303 erbaut und bestand bis zur Revolution, als es an Industrielle verkauft wurde. Anfang des 19. Jahrhunderts wurde es zu einer Stoffdruckerei.
- 6 **Storchenturm:** (1360 errichtet) - eines der wichtigsten Überbleibsel der zweiten Stadtmauer. Ihren Namen verdankt er dem Storchennest, das auf der Spitze des Daches thront. Privateigentum.
- 7 **Synagoge:** 1862 im neo-byzantinischen Stil vom Rabbiner Samuel Dreyfus gebaut, wurde sie teilweise wegen der Bombardierungen von 1914 zerstört. 1924 restauriert, während des 2. Weltkriegs geschlossen, im Jahre 1948 an die Gemeinde zurückgegeben.

- 8 **Theobaldusmünster:** (Ende des 13. Jhs - 1516). Seinen Namen bekam es von den Chorherren von Saint-Amarin, die sich 1442 hier niederließen aber natürlich auch Bischof Theobald, dem Schutzpatron der Stadt. Ein Juwel der rheinischen Gotik mit einem großen Portal (1342-1498) mit dreifachem Tympanon, das 150 Szenen und 500 Figuren umfasst. "Was sagen die Thanner über ihren Kirchturm?" "Der Turm von Strassburg ist der höchste, der von Freiburg der dickste, der von Thann der schönste". Ein Führer und die Beschreibung des Hauptportals sind sowohl in der Tourist-Info als auch im Münster selbst erhältlich.
- 9 **Rathaus:** 1788 nach den Plänen von Kleber gebaut; sollte als Krankenhaus dienen, wurde am 27.05.1793 Rathaus.

- 10 **Pfarrhaus:** Place Joffre: ehemaliges Haus des Vogts, das 1728 erwähnt wird. Lehnt sich im Osten an die zweite Umfassungsmauer aus dem 14. Jahrhundert mit ihrem Türmchen an: ein Überbleibsel des Verteidigungssystems.
- 11 **Rheintor:** dieses beeindruckende befestigte Tor verteidigte den Eingang zur Stadt. Es befand sich gegenüber der heutigen Polizeistation und wurde 1827 abgerissen. Die Statue des Heiligen Theobald, die sich dort befand, wurde auf den gleichnamigen Brunnen versetzt.
- 12 **Wallgräben:** man kann die Eintiefung entlang der Rue Anatole Jacquot erkennen. Früher waren die Gräben mit Wasser gefüllt und das Rheintor war der einzige Zugang zur Stadt aus dem Osten. Im Zuge der Industrialisierung im 19. Jahrhundert wurden die Gräben entwässert und zugeschüttet.

- 13 **Hexenturm:** dieser Turm ist ein Überbleibsel der Stadtmauer und wurde 1411 errichtet. Seinen Namen verdankt er der Tatsache, dass hier Hexen eingesperrt wurden, die auf ihren Prozess warteten. Zwiebdach (1628) - das Gebäude ist mit Schießscharten und Kanonenschützen versehen. Heute symbolisiert der Turm das Südort der Elsässischen Weinstraße und ist ein Museumsbereich mit 14 Sedimentbohrkernen, in dem man die Zusammensetzung der elsässischen Böden entdecken kann.
- 14 **Kattenbachviertel:** am Fuße der Burg befand sich im späten Mittelalter das Verwaltungszentrum der Stadt und der Standort des ersten Krankenhauses Saint-Erhard (1310) in der Rue Marsilly, 20. Malerische Häuser mit Fassaden: in der Rue du Rang 27 (Basrelief eines Ritters) und Rue des Tanneurs. In der Rue Marsilly 42 befindet sich das gleichnamige ehemalige Schloss (1620).

- 15 **Museum:** ehemalige Kornhalle (1519); der Bau wird Remigius Faesch zugeschrieben. Bis zum 19. Jahrhundert beherbergte die Halle den wöchentlichen Getreidemarkt, bevor die Stadt plante, sie in eine Festhalle umzuwandeln. Das Gebäude litt unter den Bombenangriffen des 1. Weltkriegs und wurde nach dem Konflikt zum heutigen Stadtmuseum, das die gesamte lokale Geschichte beherbergt (von Juni bis September geöffnet).
- 16 **Winzerbrunnen:** Um 1570 vor dem Standort des alten Rathauses errichtet. Sie wird Michel Berg, einem der Baumeister der Stiftskirche, zugeschrieben. Die Skulpturen, die sie schmückten, sind heute im Museum von Thann zu sehen.

- 17 **Münzprägereien:** Thann erhielt 1387 das Recht, Silbermünzen zu prägen. Zunächst wurde es nur für die Stadt verwendet, später jedoch für das gesamte Heilige Römische Reich Deutscher Nation. Der Pilgerthaler war die bekannteste Thanner Münze. Eine Kopie aus Bronze ist im Tourist-Info zu sehen.
- 18 **Haus 24 rue de la Halle** - 16. Jhd., mit seinem sechseckigen Treppentürmchen und dem geschnitzten Türsturz, angeblich Eigentum von Richard Kloetzlin, dem Vogt von Thann.
- 19 **Rue de la Halle:** hat ein mittelalterliches Aussehen bewahrt. Es ist eine enge Straße mit vielen Tür- und Fensterstürzen, wie z. B. die Brezel in Nr. 16, die traditionell auf eine Bäckerei hinweist.

- 20 **Das schiefe Haus 9 rue de la Halle (1594):** typisch mittelalterlich, mit Fachwerk und Erkern, nahe an einem gotischen Haus und mit einem gezimmerten Schild mit einem Steinmetzzeichen.
- 21 **Haus, 50 rue de la 1^{ère} Armée:** drei Holzkonsolen aus dem frühen 17. Jh.
- 22 **Theobaldusbrunnen:** erbaut 1549 von einem der Baumeister der Stiftskirche, Hans Beltzi. Da die ursprüngliche Statue von Hl. Theobald während der Revolution verschwand, nahm man die Statue, die den Bischof auf dem Rheintor darstellt, um sie zu ersetzen (1840). Bemerkenswert sind die Löwenköpfe auf der Säule sowie das Stadtwappen oder die typischen Verzierungen aus der Renaissance.

